

Forfatter: Bille, Peder

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Bille, Peder (1565-10-24)

Citation: Bille, Peder: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Bille, Peder (1565-10-24)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 725. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060597.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

*Halmstad, 24. Oktober 1565. Peder Bille til Mogens Gyldenstjerne.*

*Han beretter om Slaget den 20. Oktober, i hvilket Sten Rosensparre er faldet, og sender en (vedlagt) Liste over Danskernes Tab. Danskerne beholdt Marken og tog det svenske Feltskyts. Om Svenskernes Tab. Sten Rosensparres Lig bliver indtil videre i Halmstad, til hans Enke er underrettet. Han vil gerne følge hans Lig til Graven. Om Mogens Gyldenstjernes Breve til Sten Rosensparre og Peder Bille. Om Brevene paa Restrup. Han beder Mogens Gyldenstjerne meddele Otte Krumpen disse Tidender.*

Kyerre her Mogennns, nest søskynnnd barnne och fortroffuede guode wenn, Gudtt allemectiste werre alletyd medtt eder och sparre och beuare eder fra allt onndtt, s. 726thet eder skade kannd annthenn tyll liff eller seel, och wyll nu lade all tacksiiigelße bestande paa thenne tyd, menn gjør alletyd giernne aff myn rynnge macktt, huis y kannd haffue gotth aff, giiffuyndis eder wennnliigenn atth wiide, atth nu wdj leffuerdags, som wor thenn xx. octobris, daa wor wortt folck och thj Suennske tyll sammell, som y wdenn thueffuell well hørthth haffuer, och haffuer thj mødt y marckenn och hollitt enn frij slachtinge tyll sammeils, och dysueruere (!), Gudt kynndit for kyertt, atth mynn kyerre elskelige broder <sup>1)</sup> Sthenn Rossennspar bleff ther strax paa walstedenn och mannge flyene guode mennd, som y kannd forffare y thenne jnndlegennnde sedell; och skyedde ther enn stuor skade paa begge siider, dog Gudtt werre loffuith, atth wor folck beholtt marckenn ygienn. Gud allemectiste giiffue hannum oc oss alle enn gledelige opstannndelße. Och beholtt feltt skøtthenn, som er tyll hobe enn xlvij støcker, bode stuortt och smatth, och bleff ther well enn iij tußinnd aff thj Suennske paa woldstedenn, och miennder mannd, atth alle hanns besthe folck bleff ther, bode thj Tyske och thj beste folck aff thj Suennske, och fynnge thj mannge enn stuor skade, som kom buortth aff marcken, och døde liggeuell sydenn, saa som wy haffue spurtt och wdenn thueffuell well sannth er, och atth ther som bleff paa marckenn, før jnnd thj komme jnndenn lanndemerckenn och jnndenn fo[r la]nndemerckenn <sup>2)</sup>. Kyerre her Mogennns, saa jeg haffuer nu fan[n]git mynn kyerre sallige broders ligge hiidt tyll Hallumstaddt och lader flye kysthe och anditt diell tyll hanns sallige ligge, och wyll jeg lade hannum her bliffue stanndenndis y Hallumstaddt, ennd tyll saa lenge atth mynn kyerre søster <sup>3)</sup> Mettis s. 727moder <sup>1)</sup> och Bergetthe <sup>2)</sup> kommer offuer tyll hynnder, før jnnd hund faringer thiiße thiennder atth wide, paa thet atth thj kunnnde huffsuale nogitt hynndis fattige bredrøffuetthe(!) hyertthe; thj Gudtt buoditt, atth hund nogenn tydtt saa well som flyerre hanns guode siecht och wennder skulle spørre slig thyennnder, och achter jeg ther for atth lade hanns ligge bliffue her stanndenndis saa lennge, och jeg saa kunde fanngge budtt fra mynn kyerre søster Metthe och fra hynndis moder och Bergetthe, huortt thj siidenn wille lade førre hanns ligge. Och wylle jeg giernne, atth jeg kunde bliffue forløffuith atth følge mynn kyerre broder hannis(!) ligge niedder, och miennthe hannd, then stunnnd hannd wor wdj leffuenndis liffue, atth hannd wille legge y hanns sognne kyercke wed Skaroltthe. Saa kannnd jeg jnngenn wiidere beskenndt schriffue eder ther tyll om, førjnnd jeg fannger nogenn wydere budt och beskennd fra thennum ther om; menn jeg well skall lade flye hanns ligge medt allt tynng, saa atth hannd well skall bliffue foruaritth.

Kyerre her Mogennns, huis breffue som y annthuorditt mig, atth jeg skulle annthuorde mynn sallige broder, thennum haffuer hannnd summe bekommith, och thj andre haffuer jeg huoss mig, och begaff tydenn sig jcke saa, atth hannd kunde schriffue eder suar tyll ygienn paa samme breffue, och jeg nu ochsaa er saa bedrøffuith, atth jeg jcke paa thenne tyd kannd schriffue eder suar tyll paa samme eders breffue och bestyllinng, som y befallitth mig; men dog haffuer jeg bestyllitth summe aff samme errynnde. Menn huis dyell, som y befallitt mig atth wdretthe medt Franns B[an]nder <sup>3)</sup> om thj breffue, som er paa eders broders gardt [R]effstrup, myennder s. 728hannd, atth hannd jnntitt kannd gjørre ther aff, jnndenn ther kommer thj medarffuinge tyll stede medtt, som [oc] <sup>1)</sup> haffuer lod y samme breffue och er medarffuinngger ther tyll. Och loffuith hannd mig, atth hannd sielffuer wille schriffue eder all beskennd tyll ther om. Kyerre her Mogennns, wyll jeg jcke lennger bemøde eder medt thenne mynn schriffuelße, menn wyll nu och alle tyd haffue eder thenn allemectigiste Gudt befallinndis, hannd for synn faderlige guodhedt spare och beuare eder. Datum Hallumstaddt thenn 24. octobris aar etc. mdlxv.

Peder Byllde.

Kyerre her Mogennns, bedynndis eder giernne, atth y wille well gjøre och helse her Otthe Krumpenn medt mannge guode netther paa mynne wegne, och y wille giiffue hannum thiiße sørgenndis thiennder tyll kyenne och lade hannum lesse thenne jnndlegennndis sedell etc.

(Bagpaa: Seglet, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Erlige och welbyurdiige mannd her Mogennns Gyldennstierne tyll Styernnhollum riider, kongg e matt s stadzhollder paa Kyøffuinghaffnn, mynn kyerre nestsøskynnndbarnn och sønnderlige guode wenn, wennnliigenn tyll schriffuit.

Peder Bylle, 30. October 65.

Bilag.

Regiister paa thj hermennnde <sup>2)</sup>, ther er bleffuenn døde och soritth wnnnder thj three danske fannder.

s. 729Denn juske fannnde,  
ther døde er,  
fførst

Christopher Lunnge, Jesper Munck tyll Hunngstrup, Christopher Munck, Hanns Skyeli, Peder Suenndsen<sup>1)</sup>,  
Wiiffert Krusse, Jørgenn Mauritzenn<sup>2)</sup>, Gregers Trudßenn<sup>3)</sup>. Thyße iij forskreffnne er død eller fangenn.

Wnnder samme fonnde skotth och saar giortth. Erick Rossennkranns, Oluff Brockennhusse, Hanns  
Johannsen, Niels Krabbe, Chrestenn Skyell, Joenn Binng, Jost Mauritzenn<sup>4)</sup>.

Wnnder thenn fønnsk fannde, och er døde. Pouill Skynnckell, Bennth Norbye, Chrestopher Wrnne, død eller  
fangenn<sup>5)</sup>, Iffuer Nielßenn, Wiiffertt Lauritzenn, Peder Kaasse, Thorloff Bassij, Mouritz Jennsen.

Skodtt och soritth wnnder samme fannde. Mouritz Podebusk, Effuertt Byllde, Axell Valckenndrop, Gabriell  
Skynnckell, Loduig Munck Olusßenn, Las Grønnd, Henndrich Brockennhusse.

Wnnder thenn skonnske fannnde døde.

Jenns Myrre, Lauritz Roßennkranns, Jørgenn Falck,

Esperrn Wff.

Wnnder renndeffannden.

Loduig Munck Loud[u]jgtzenn<sup>6)</sup>, er død eller fangenn, Annders Binng.

Och er ther bleffuen mannge dysligiste aff thj Tyske døde och sorith.

s. 730Hennicke Tornow, ryctemester, død eller fangenn, Chastenn Manndiffuell<sup>1)</sup>, Thornow[s] lutthenant,  
dødt, Hanns vann Uedenn, som wor hanns fenndrick, død.

Och wnnder Quallenns fannde enn iij eller iij guode menndt.

Och er ther bleffuenn mannge edell mennd y blannndt, som haffuer thiennth andre guode mennd, som bode  
er død och saar gyortth, som mannd jcke wed atth beschriffue thenum, huor mannge thj er.

Tr.: D. Mag. 3. R. II, S. 86—91, jvfr. Histor. Tidsskr. 5. R. V, S. 324 f. og H. Rørdam: Histor. Kildeskr. 2. R. I, S.  
508.